

KEY FACTS STATEMENT - Sukuk
بيان الحقائق الرئيسية - الصكوك
Product Description
تعريف المنتج:

Under this product, the Customer will appoint the Bank as its agent to sell, purchase, transfer and safe keep the Sukuk (Securities) on its behalf for an agreed upon agency and safe custody fee. In order for customers to enter into a Sukuk transaction, they need to have a sub-custody account with DIB by signing a Sukuk custody agreement. After such an agreement is signed, the customers can order the Bank to "buy and correspondingly sell Sukuk" as well as transfer the Sukuk (internally or externally) on their behalf.

من خلال هذا المنتج، يقوم المتعامل بتعيين البنك وكلياً عنه لبيع، وشراء، وتحويل، وحفظ الصكوك، مقابل أجرة وكالة وحفظ متفق عليها. وللدخول في معاملة الصكوك، يتعين أن يكون للمتعاملين حساب "حفظ صكوك" لدى البنك، يتم فتحه من خلال التوقيف على اتفاقية حفظ صكوك مع البنك. وبعد التوقيف على هذه الاتفاقية، يصبح يمكن للمتعاملين أن يطلبوا من البنك "بيع وشراء الصكوك بصورة متزامنة" وكذلك تحويل الصكوك (بشكل داخلي أو خارجي) بالنيابة عنهم.

Since, the Customer owns the purchased Sukuk, in case of any profit generated from the Sukuk, it will directly be credited to the Customer's account. Similarly, in case of any loss (if any), the Customer will bear the loss.

وحيث إن المتعامل، يمتلك الصكوك المشتراة، في حالة وجود أي ربح ناتج من الصكوك، فسيتم إيداعه مباشرة في حساب المتعامل. وبالمثل، في حالة حدوث أي خسارة (إن وجدت)، يتحمل المتعامل الخسارة.

Key Terms and Features:
الشروط والميزات الرئيسية:

Agent	(DIB) which purchases or sells Sukuk from or to both the primary and secondary markets, for its Customers for a specified fee but is not responsible for decisions pertaining to the underlying Sukuk.	الوكيل	هو بنك دبي الإسلامي الذي يقوم بشراء وبيع الصكوك من أو إلى الأسواق الأولية والثانوية لمتعامليه مقابل رسوم محددة ولكنه غير مسؤول عن القرارات المتعلقة بالصكوك موضوع العقد.
Issuer	"Issuer" means a legal entity that develops, registers and sells securities (e.g., Sukuk) to finance its operations".	المصدر	يُقصد بمصطلح "المصدر" الكيان القانوني الذي يقوم بتطوير وتسجيل وبيع الأوراق المالية (على سبيل المثال "الصكوك") بهدف تمويل عملياته.
"Sukuk" or "Units of Sukuk"	Includes all Sukuk traded in local and international markets that are approved by DIB Internal Sharia Supervisory Committee. In all cases subject to any necessary regulatory approval(s) / permission(s) (as applicable).	"الصكوك" أو "وحدات الصكوك"	تشمل جميع الصكوك المتداولة في الأسواق المحلية والدولية، المعتمدة من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لبنك دبي الإسلامي. وتخضع في جميع الحالات لأي موافقة (موافقات) / إذن (أذونات) تنظيمية ضرورية (حسب الاقتضاء).
DIB	Dubai Islamic Bank PJSC.	بنك دبي الإسلامي	بنك دبي الإسلامي ش.م.ع.
Customer(s)	means Investor and/or DIB's existing customer(s) who is eligible for availing this product.	المتعامل (المتعاملون)	تعني المستثمر و / أو المتعامل (المتعاملون) الحاليين لبنك دبي الإسلامي المؤهلون للحصول على هذا المنتج.
ISSC	DIB Internal Sharia Supervisory Committee.	لجنة الرقابة الشرعية	لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لبنك دبي الإسلامي.
Offering Document	Prospectus/offering memorandum containing the detailed structure and terms and conditions of each Sukuk, published by the respective Sukuk issuers for each Sukuk issuance.	مستندات العرض / الطرح	نشرة الاكتتاب / مذكرة الطرح التي تحتوي على الهيكل التفصيلي والشروط والأحكام الخاصة بكل صك، والتي يتم نشرها من قبل مصدري الصكوك المعنيين لكل إصدار الصكوك.
Bid/Offer Price	The prevailing sell and buy prices respectively for the concerned Sukuk, quoted in the secondary market	سعر العرض / الطرح	أسعار البيع والشراء السائدة على التوالي للصكوك المعنية المدرجة في السوق الثانوية.

Bid/Offer Yield to Maturity / Call	the expected rate of return for the respective investor in case a particular Sukuk runs through to its maturity or next call date.	معدل العائد/المردود المتوقع للمستثمر المعني في حالة استمرار صكوك معينة حتى تاريخ استحقاقها أو تاريخ الاستدعاء (الطلب).	مردود العطاء / العرض حتى أجل الاستحقاق / الشراء
Valuation	Current market value of the Sukuk, is the Market Bid price and/or buying rate price times the number of units held by the Investor, plus the accrued profit due which is the applicable profit rate of the Sukuk divided by 360 and multiplied by the number of days from the last coupon/profit payment made by the Issuer	القيمة السوقية الحالية للصكوك، هي سعر عرض السوق و / أو سعر الشراء مضروباً بعدد الوحدات التي يحتفظ بها المستثمر، بالإضافة إلى الربح المستحق وهو معدل الربح المطبق للصكوك مقسوماً على 360 ومضروباً في عدد الأيام من آخر قسيمة / دفعة ربح قام بها المصدر.	تثمين /تقييم
Face Value	The value of the underlying Sukuk at the price of 100/ Par	قيمة الصكوك موضوع العقد بسعر 100 / القيمة الأصلية	القيمة الاسمية
Validity	Refers to the period that a placed sukuk order is valid for market execution by the Promoter/Agent.	تشير إلى الفترة التي يكون فيها طلب الصكوك المقدم صالحاً للتداول في السوق من قبل المروج / الوكيل.	الصلاحية
Fee	The product will be subject to an annual custody fee of up to 0.0525% (including VAT) of the aggregate face value amount or USD315 whichever is higher. This fee shall be payable without any deduction or set off and for value on the due date, quarterly in arrears. In addition, the Agent may charge the Customer its agency fee expressed as a percentage of the transacted Face Value amount, the detail of which shall be provided in the Order Form.	يخضع المنتج لرسوم الأمين السنوية للحفظ والتي تصل إلى 0.0525% (تشمل ضريبة القيمة المضافة) من إجمالي القيمة الاسمية أو 315 دولار أمريكي أيهما أعلى. يجب أن تسدد هذه الرسوم دون أي خصم أو مقاصة وبالقيمة التي هي عليها في تاريخ الاستحقاق، على أساس ربع سنوي. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للوكيل أن يطالب المتعامل برسوم الوكالة التي يتم تقديم تفاصيلها في نموذج الطلب.	الرسوم
Credit ratings	Not all Sukuk have credit ratings, however for some Sukuk, the three top credit rating agencies, the S&P, Moody's, and Fitch have credit ratings assigned for some Sukuk. Please check credit rating for the particular issue on the Order Form	لا تتمتع كل الصكوك بالتصنيفات الائتمانية، ولكن وكالات التصنيف الائتماني الثلاث الكبرى، ستاندرد أند بورز S&P ، وموديز Moody's، وفيتش Fitch لديها تصنيفات ائتمانية مخصصة لبعض الصكوك. يرجى التحقق من التصنيف الائتماني في نموذج الطلب.	التصنيفات الائتمانية
"Sukuk Order Form" or "Order Form"	The new Sukuk form to be signed from respective Customer(s) in which will have the credit rating of that particular Sukuk for transparency and clarity.	هو نموذج طلب الصكوك الجديد الذي سيتم التوقيع عليه من قبل المتعامل (المتعاملون) المعني وبذلك سيكون لتلك الصكوك المعينة تصنيف ائتماني لغرض الشفافية والوضوح.	"نموذج طلب الصكوك" أو "نموذج الطلب"
Accrued Profit	The Bank as agent of the customer will credit any profit distributed by the issuer to the customer's account. In case of selling the Sukuk on behalf of the customer before distribution of the profit by the issuer, the accrued profit due which is the applicable profit rate of the Sukuk divided by 360 and multiplied by the number of days from the last profit payment made by the Issuer, the Customer will pay or receive the accrued profit if he is buying or selling the Sukuk respectively.	سيقوم البنك بصفته وكيل المتعامل بإيداع أي ربح يتم توزيعه من قبل المصدر إلى حساب المتعامل. وفي حالة بيع الصكوك نيابة عن المتعامل قبل توزيع الربح من قبل المصدر، فإن الربح المستحق سيكون سعر معدل الربح المطبق للصكوك مقسوماً على 360 ومضروباً في عدد الأيام من آخر دفعة للقسيمة / الربح قام بها المصدر، سيدفع المتعامل أو يحصل على الربح المستحق في حال كان يشتري أو يبيع الصكوك على التوالي.	الربح المستحق

Payment Frequency	Sukuk profit payments are paid semi-annually.	يتم سداد مدفوعات أرباح الصكوك بشكل نصف سنوي.	تواتر الدفع
Currency	All currently traded Sukuk are denominated in US dollars or UAE dirham, unless stated otherwise on the Offering Document.	تكون جميع الصكوك المتداولة مقومة بالدولار الأمريكي أو الدرهم الإماراتي، ما لم ينص على خلاف ذلك في مستند العرض/الطرح.	العملة
ISIN	Every public Sukuk can be identified using an ISIN (International Securities Identification Number) code, which is unique to each Sukuk available in the market. Please check the ISIN on the order form for your order.	يمكن التعرف على كافة الصكوك العامة باستخدام رمز ISIN (الرمز الدولي لتعريف الأوراق المالية-)، وهو رمز فريد مخصص لكل صك ومتاح في السوق. يرجى التحقق من رمز ISIN في نموذج الطلب الخاص بالعميل.	رمز تعريف الأوراق المالية الدولي
Minimum Investment	Amount specified in the Offering Document of the Sukuk is subject to a minimum of USD 200,000 (or its equivalent) or such other amount as may be prescribed by the Promoter/Agent or Issuer.	يجب ألا يقل المبلغ المحدد في مستند العرض الخاص بالصكوك عن 200,000 دولار أمريكي (أو ما يعادله) أو أي مبلغ آخر قد يحدده المروج / الوكيل أو المصدر.	الحد الأدنى لمبلغ الاستثمار
Issue Date	The date at which the pricing of the concerned Sukuk issuance has taken place and is available for trading in the secondary market	هو التاريخ الذي يتم فيه تسعير إصدار الصكوك المعني ويكون متاحاً للتداول في السوق الثانوية.	تاريخ الإصدار
Tenor/ Maturity	It is the date specified by the issuer to redeem the outstanding amounts. On this date, the issuer pays the full principal plus any profit due to investors at Par value.	هو التاريخ المحدد من قبل المصدر لاسترداد المبالغ المستحقة. في هذا التاريخ، يدفع المصدر كامل المبلغ بالإضافة إلى أي ربح مستحق (للمستثمرين) بالقيمة الأصلية.	المدة / تاريخ الاستحقاق
Notice Period	The Bank may amend the terms and conditions of the product documents subject to 90 days calendar days' written notice with express consent of the Customer except for notice related to amendments by the Sukuk issuer which have to be satisfied in terms of the specific notice.	يمكن للبنك تعديل مستندات المنتج بموجب إشعار كتابي مدته 90 يوماً تقويمياً وموافقة المتعامل الصريحة، باستثناء الإخطار المتعلق بالتعديلات التي يجريها المصدر للصكوك والتي ينبغي استيفائها وفقاً للإخطار المعني.	فترة الإخطار
Shariah Compliance	The Sukuk structure shall be approved by the Issuer's relevant Shariah authority and will be available in the prospectus.	يتم اعتماد هيكله الصكوك من قبل السلطة الشرعية للمصدر ويكون ذلك متاحاً في نشرة الاكتتاب.	الامتثال للشرعية
Key Risks:		المخاطر الرئيسية:	
Market Risk	<p>a. Decline in market value of investment due to systematic factors may affect performance of capital markets and lead to significant erosion of your capital.</p> <p>b. The Customer being owner of the Sukuk will always bear the ownership risk of the Sukuk except in case of wilful negligence, misrepresentation or breach of the terms and conditions of the agency agreement by the Agent.</p>	<p>أ. قد يؤثر انخفاض القيمة السوقية للاستثمار بسبب عوامل تنظيمية على أداء أسواق رأس المال ويؤدي إلى تآكل كبير في رأس مالك.</p> <p>ب. يتحمل المتعامل دائماً، باعتباره مالكا للصكوك، مخاطر ملكية الصكوك إلا في حالة الإهمال المتعمد أو التحريف أو مخالفة شروط وأحكام اتفاقية الوكالة من قبل الوكيل.</p>	مخاطر السوق

Liquidity Risk	Delay in redeeming the investment at a favourable price due to lack of demand resulting in loss in the value of Customer investment.	التأخر في استرداد الاستثمار بسعر ملائم بسبب نقص الطلب مما يؤدي إلى خسارة في قيمة استثمار العميل.	مخاطر السيولة
Capital Risk	Investment in Sukuk is not capital protected and the returns are not guaranteed. Customer could face partial to significant loss of invested capital.	الاستثمار في الصكوك ليس محمياً برأس المال والعوائد غير مضمونة. قد يواجه المتعامل خسارة جزئية أو بالغة في رأس المال المستثمر.	مخاطر الاستثمار
Credit Risk	Default on the payment of obligations by the Issuers of the underlying Sukuk could reduce the value of the Sukuk.	قد يؤدي عدم سداد مُصدر الصكوك للالتزامات موضوع العقد إلى تقليل قيمة الصكوك.	مخاطر الائتمان
Currency Risk	Investment in Sukuk may be affected by currency exchange rates that could reduce the value of Customer investment even though the market return is positive.	قد يتأثر الاستثمار في الصكوك بأسعار صرف العملات التي يمكن أن تقلل من قيمة استثمار العميل حتى ولو كانت العوائد المتحققة من السوق إيجابية.	مخاطر العملة
Performance Risk	Past performance of the Sukuk is not a reliable guide to future performance.	الأداء السابق للاستثمار في الصكوك ليس دليلاً موثقاً به أو مؤشراً للأداء المستقبلية.	أداء المخاطر
Sharia Risk	All the Sukuk are purchased by DIB on behalf of the Customer shall be approved by the ISSC. Customer should also do its own independent assessment as to the Sharia compliance of the Sukuk.	كافة الصكوك التي يتم شراؤها من قبل البنك كوكيل المتعامل تكون متوافقة عليها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للبنك. ينبغي على المتعامل أيضاً إجراء تقييم مستقل خاص به فيما يتعلق بالامتثال لأحكام الشريعة عند الاستثمار في الصكوك.	مخاطر الشريعة
Profit Rate Risk	Profit rate fluctuations in the financial markets will impact the value of the underlying Sukuk for better or worse.	ستؤثر تقلبات معدلات الربح في الأسواق المالية على قيمة الصكوك موضوع العقد وقد يكون ذلك التأثير للأفضل أو للأسوأ.	مخاطر معدلات الربح
Default/ Issuer Risk	Issuers are at risk of defaulting on their financial obligations which may also include Sukuk they have issued and hence by buying these Sukuk, Customer is open to default risk of the Issuer of the Sukuk. Default Risk is the risk that a buyer of a Sukuk takes on, in case the Issuer will be unable of honour or meet their financial obligations towards the Investors.	يتعرض المُصدر لخطر التخلف عن سداد التزاماتهم المالية التي قد تشمل أيضاً الصكوك التي قاموا بإصدارها، وبالتالي من خلال شراء هذه الصكوك، يصبح المتعامل معرضاً لمخاطر التخلف عن السداد لمُصدر الصكوك. إن مخاطر التخلف عن السداد عن السداد هي المخاطر التي يتحملها مشتري الصكوك في حالة عدم قدرة المُصدر على الوفاء بالتزاماته المالية تجاه المستثمرين.	مخاطر التخلف عن السداد / المُصدر
	Customer must refer to the Offering Document for further details on risks pertaining to any concerned Sukuk.	يجب على المتعامل الرجوع إلى مستند العرض للحصول على مزيد من التفاصيل حول المخاطر المتعلقة بأي صكوك معينة.	
COOLING OFF	By agreeing to take this product the Customer agrees to waive off his / her right to the cooling off period option.	بمجرد موافقة المتعامل على الحصول على هذا المنتج، فإنه يوافق على التنازل عن فترة المراجعة.	فترة المراجعة

WARNINGS

- 1) Investments in Sukuk under this product is not a bank deposit and as such is not capital protected or capital guaranteed and may result in loss of Customer's principal invested amount.
- 2) Dubai Islamic Bank is merely a Promoter/Agent of the Sukuk trading/dealing on the Customer's behalf on execution basis only and is not liable for the performance of the Sukuk or its valuation.
- 3) Past performance of an investment is not a reliable guide to or indicator of future performance.
- 4) Customer should seek professional financial and Sharia, accounting & regulatory advice(s) prior to deciding to invest through this product and not rely on the Agent in making any investment decision on Customer's behalf.
- 5) Customer should carefully review the Offering Documents, including the prospectus, custody agreement and factsheet, of the respective Sukuk and seek professional advice (including financial, Sharia, accounting, regulatory and legal advice) where the documents are not available in the preferred language of the Customer.
- 6) By waiving your Cooling Off Period option, you will be entering in to this contract/agreement with immediate commitment, and will be bound by the terms and conditions of the contract/agreement once signed.

التحذيرات

- 1) الاستثمارات في الصكوك عن طريق هذا المنتج ليست وديعة بنكية، وبالتالي فهي ليست محمية برأس المال أو مضمونة برأس المال وقد تؤدي إلى خسارة مبلغ الاستثمار الرئيس للمتعامل.
- 2) بنك دبي الإسلامي هو مجرد مرّوج / وكيل لتداول الصكوك نيابة عن المتعامل على أساس التنفيذ فقط وليس مسؤولاً عن أداء الصكوك أو تقييمها.
- 3) الأداء السابق للاستثمار ليس دليلاً موثقاً به أو مؤشراً للأداء المستقبلي.
- 4) يجب على المتعامل الحصول على استشارات مالية وشرعية ومحاسبية وتنظيمية قبل اتخاذ القرار بالاستثمار من خلال هذا المنتج وعدم الاعتماد على الوكيل في اتخاذ أي قرار استثماري نيابة عن المتعامل.
- 5) يجب على المتعامل مراجعة مستندات العرض بعناية، بما في ذلك نشرة الاكتتاب واتفاقية الحفظ الأمين، ونشرة الحقائق الخاصة بالصكوك المعنية والحصول على المشورة المهنية بما في ذلك (المالية والشرعية والمحاسبية والتنظيمية والقانونية) في حالة عدم توفر المستندات باللغة المفضلة للمتعامل.
- 6) عند اختيارك التنازل عن خيار فترة المراجعة فإنك تدخل في هذه الاتفاقية/هذا العقد على الفور وتكون ملزماً بكافة شروطها/شروطه والتزاماتها/التزاماته بمجرد التوقيع.

How to complain to us?

- Any branch
- If assigned to your bank account, your dedicated relationship manager
- Phone Banking (+971 4 609 2222)
- Internet and Mobile Banking
- E-mail: Contactus@dib.ae
- Our Website Complaint Form
- By post: Complaints Management Unit, Dubai Islamic Bank, PO Box 1080, Dubai, UAE.

We will acknowledge your complaint within 2 business days and strive to respond to your complaint within an estimated average of 5 business days.

كيف تقدم شكوى لنا؟

- أي فرع من فروع البنك
 - مدير العلاقات المخصص لك في حال تعيينه بشكل خاص لحسابك المصرفي
 - الهاتف المصرفي (+971 4 609 2222)
 - الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والهاتف المتحرك
 - البريد الإلكتروني: Contactus@dib.ae
 - ملء نموذج شكوى عبر موقعنا الإلكتروني
 - عن طريق البريد: وحدة إدارة الشكاوى، بنك دبي الإسلامي، أموال بريد 1080، دبي، الإمارات العربية المتحدة
- سنستلم شكواك حال يومي عمل وسنسعى جاهدين للرد على شكواك في غضون 5 أيام عمل

Disclaimer:

This communication has been issued by Dubai Islamic Bank PJSC ("DIB") - regulated by the Central Bank of the United Arab Emirates. The information contained in the document has been compiled with the objective of summarizing the key features of the promoted product to confirm the Customer's understanding of the investment and its associated risks before the Customer's application is executed by DIB. It does not constitute (i) a recommendation, an offer or a solicitation to deal in any promoted product, enter into any transaction or adopt any investment strategy, or (ii) legal, tax, regulatory, financial, Sharia or accounting advice. Neither DIB nor any of its affiliates or respective directors, officers, employees, representatives, delegates or agents makes any express or implied representation or warranty as to (i) the advisability of purchasing or entering into any promoted product (ii) the results to be obtained by any Customer or (iii) any other matter. Any decision to invest in the promoted product should be based upon an independent analysis by the Customer of the information contained in the associated prospectus, offering document or other legal document, together with the Customer's understanding of the terms and conditions of the promoted product. The Customer is responsible for consulting his/its own legal, Sharia, regulatory, tax, accounting and/or financial advisors for this purpose.

إخلاء مسؤولية:

هذا البيان صادر عن بنك دبي الإسلامي ش م ع ("بنك دبي الإسلامي") - الخاضع لرقابة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. تم تجميع المعلومات الواردة في المستند بهدف تلخيص الميزات الرئيسية للمنتج المرؤج له وللتأكد من فهم المتعامل للاستثمار والمخاطر المرتبطة به قبل أن يبدأ بنك دبي الإسلامي في تنفيذ طلب المتعامل. لا يشكل هذا البيان: (1) توصية أو عرضاً أو طلباً للمتعامل في أي منتج تم الترويج له، أو الدخول في أي معاملة أو تبني أية استراتيجية استثمارية، أو (2) أية مشورة قانونية، أو ضريبية، أو تنظيمية، أو مالية أو شرعية أو محاسبية. لا يقدم بنك دبي الإسلامي أو أي من الشركات التابعة له أو مديره أو مسؤوليه أو موظفيه أو ممثليه أو مندوبيه أو وكلاءه أي تمثيل أو ضمان صريح أو ضمني فيما يتعلق بـ (أ) التوصية بشراء أي منتج يتم الترويج له (ii) النتائج التي سيحصل عليها أي متعامل أو (iii) أي أمور أخرى. يجب أن يستند أي قرار للاستثمار في المنتج المرؤج له إلى تحليل مستقل من قبل المتعامل للمعلومات الواردة في نشرة الاكتتاب أو مستند العرض ذات الصلة، أو أي مستند قانوني آخر، جنباً إلى جنب مع فهم المتعامل لأحكام وشروط المنتج المرؤج له. يلتزم المتعامل باستشارة مستشاريه القانونيين والشرعية والسلطة الضريبية ومستشاريه الماليين و/أو المحاسبين بهذا الشأن.

Customer Signature: _____ **توقيع المتعامل:** _____

Customer Name: _____ الاسم: _____

CIF No.: _____ رقم ملف المتعامل: _____

Date: _____ التاريخ: _____

For general queries,

Please contact Al Islami Phone Banking Service on +971 4 609 2222 or visit www.dib.ae

للاستفسارات العامة،

يرجى الاتصال بالخدمات المصرفية الهاتفية من بنك دبي الإسلامي على الرقم +971 4 609 2222 أو بدلاً من ذلك، تفضل بزيارة www.dib.ae